

No. 57221*

**Argentina
and
Mozambique**

Memorandum of Understanding for the development of economic, trade and investment relations between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Mozambique. Buenos Aires, 19 March 2019

Entry into force: *19 March 2019 by signature, in accordance with article 6(1)*

Authentic texts: *English, Portuguese and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 31 May 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Mozambique**

Mémorandum d'accord pour le développement des relations économiques, commerciales et d'investissement entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Mozambique. Buenos Aires, 19 mars 2019

Entrée en vigueur : *19 mars 2019 par signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 6*

Textes authentiques : *anglais, portugais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 31 mai 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC,
TRADE AND INVESTMENT RELATIONS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Mozambique, hereinafter "the Parties" and each one individually as "Party";

Recognizing their mutual desire to strengthen and diversify their economic, trade, and investment ties;

Considering that the strengthening and expansion of trade and investment between the Parties will contribute to the general well-being;

Conscious of the fact that economic bonds are a significant and necessary element to strengthen their bilateral relationship;

Convinced that this Memorandum is an important instrument for the promotion of their mutual interests;

Considering the General Agreement on Cooperation between the Argentine Republic and the People's Republic of Mozambique, signed on 30 March 1988, which entered into force on 2 December 2009;

Under the laws and regulations in force in their respective countries;

Have agreed to enter into this Memorandum of Understanding:

ARTICLE 1 - PURPOSE

Pursuant to their domestic laws and regulations, the Parties shall promote the undertaking of economic and trade actions and activities in all areas of mutual interest, including the promotion of productive investments that lead to the creation of jobs and the facilitation of trade promotion activities for both countries.

ARTICLE 2 - ACTIONS AND ACTIVITIES

In relation to actions and activities for the implementation of this Memorandum the Parties shall:

- Exchange information related to the priority sectors or areas of investment as well as data on activities for the promotion of exports with the aim of identifying potential areas for joint engagement;
- Encourage the preparation of reports aimed at the strategic identification of the export supply sectors with the greatest potential for growth in both markets;
- Propose the undertaking of activities for the promotion of investments and trade, which may include, among others, seminars on investment, business rounds, participation in international fairs and exhibitions, organization of symposia and conferences, as well as any other action of economic promotion that favours the bilateral bonds;
- Promote the participation of small and medium businesses in the development of the bilateral relationship, placing special emphasis on activities of cooperation and partnership between them;
- Encourage direct contact among national and regional companies and economic institutions, including business partnering, as well as the strengthening of the bonds between their relevant bodies.

ARTICLE 3 - WORKING GROUP

With the aim of coordinating the activities proposed and developed within the framework of the provisions of this Memorandum, the Parties agree to establish a joint Working Group, which shall be made up of representatives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic and the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Mozambique. The Working Group shall request the assistance of representatives of different institutions and organisms from the public sector of both countries, as well as representatives from the private sector.

The Working Group shall meet when the Parties deem it necessary, in the Argentine Republic or the Republic of Mozambique, and could use other means of communication in order to advance the topics of mutual interest.

The Working Group shall have the following functions:

- To further the implementation of this Memorandum and consider the measures that may be adopted to fulfil its purposes;

- To propose and encourage actions for the promotion and development of trade and economic relationships between the Parties, including industrial cooperation;
- In the investment field, to identify new areas of mutual interest and propose actions for their development;
- To hold consultations in relation to any problem that may arise in the economic and trade relationships between the Parties;
- To promote the participation of the private sector, with special attention to the development of the cooperation between small and middle size enterprises of both Parties, in areas of mutual interest.

ARTICLE 4 - FINANCING

The expenses resulting from the activities agreed upon and carried out within the framework of this Memorandum shall be borne by the Parties, with their own resources or other financing sources, in keeping with the terms agreed upon at the commencement of each activity and as established by the Working Group.

ARTICLE 5 - MODIFICATIONS

This Memorandum of Understanding may be revised or modified at any time through mutual written agreement between the Parties. Such revisions and modifications shall enter into force on the date agreed upon by both Parties.

ARTICLE 6 - ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature by both Parties.
2. Each Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time subject to the condition that it notifies the other Party in writing six (6) months in advance, through diplomatic channels.
3. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity or duration of the projects or activities established pursuant to this Memorandum of Understanding until such projects or activities are completed.

ARTICLE 7 – OFFICIAL ADDRESS

Any information or notification that is necessary for the implementation of this Memorandum of Understanding shall be sent to the following address:

- For the Government of the Argentine Republic:
Ministry of Foreign Affairs and Worship
Street: Esmeralda 1212; C1007ABR
Buenos Aires City, Argentine Republic
Phone: +5411 48197000 ext. 7596.

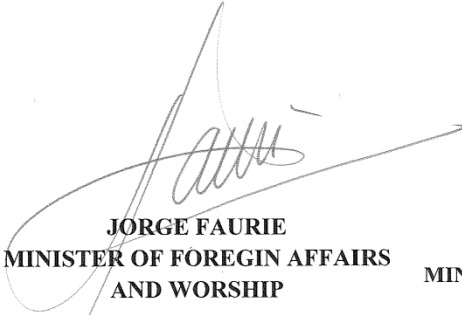
- For the Government of the Republic of Mozambique:
Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
Avenida 10 de Novembro N° 620, 3° piso,
Phone: +258 21327000/9; Fax: +258 21 327020/1; Cel phone: + 258823140830
Maputo City

ARTICLE 8 - DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute that may arise with regard to the interpretation or implementation of this Memorandum shall be resolved amicably through negotiations between the Parties.


Done in Buenos Aires, on 19 March 2019, in two (2) originals in the Spanish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC**



**JORGE FAURIE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP**

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MOZAMBIQUE**



**JOSÉ CONDUGUA ANTÓNIO
PACHECO
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND
COOPERATION**

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
PARA O DESENVOLVIMENTO DE RELAÇÕES ECONÓMICAS,
COMERCIAIS E DE INVESTIMENTO
ENTRE
O GOVERNO DA REPÚBLICA ARGENTINA
E
O GOVERNO DA REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE**

Governo da República Argentina e o Governo da República de Moçambique, doravante designadas "as Partes" e cada um individualmente como "Parte";

Reconhecendo seu desejo mútuo de fortalecer e diversificar seus laços económicos, comerciais e de investimento;

Considerando que o fortalecimento e expansão do comércio e investimento entre as Partes contribuirão para o bem-estar geral dos seus povos;

Consciente do fato de que os laços económicos são um elemento significativo e necessário para fortalecer seu relacionamento bilateral;

Convencidos de que este Memorando é um instrumento importante para a promoção de seus interesses mútuos;

Considerando o Acordo Geral de Cooperação entre a República da Argentina e a República Popular de Moçambique, assinado em 30 de Março de 1988, que entrou em vigor em 2 de Dezembro de 2009;

Nos termos das leis e regulamentos em vigor nos respectivos países;

Concordaram em entrar neste Memorando de Entendimento:

ARTIGO I - OBJECTIVO

De acordo com suas leis e regulamentos internos, as Partes promoverão o desenvolvimento de acções e actividades económicas e comerciais em todas as áreas de interesse mútuo, incluindo a promoção de investimentos produtivos que levem à criação de empregos e à facilitação de actividades de promoção comercial para ambos países.

ARTIGO II- ACCÕES E ACTIVIDADES

Em relação às acções e actividades para a implementação deste Memorando, as Partes:

- Trocarão informações relacionadas aos sectores prioritários ou áreas de investimento, bem como dados sobre actividades para a promoção de exportações com o objectivo de identificar áreas potenciais para o engajamento conjunto;
- Incentivarão a elaboração de relatórios voltados para a identificação estratégica dos sectores de oferta de exportação com maior potencial de crescimento em ambos os mercados;
- Proporão a realização de actividades de promoção de investimentos e comércio, que podem incluir, entre outros, seminários sobre investimentos, fóruns de negócios, participação em feiras e exposições internacionais, organização de simpósios e congressos, bem como qualquer outra acção de promoção económica que favorece os laços bilaterais;
- Promoverão a participação de pequenas e médias empresas no desenvolvimento do relacionamento bilateral, com ênfase especial nas actividades de cooperação e parceria entre elas; e
- Incentivarão o contacto directo entre empresas e instituições económicas nacionais e regionais, incluindo parcerias de negócios, bem como o fortalecimento dos vínculos entre seus órgãos relevantes.

ARTIGO III- GRUPO DE TRABALHO

Com o objectivo de coordenar as actividades propostas e desenvolvidas no âmbito das disposições deste Memorando, as Partes concordam em estabelecer um Grupo de Trabalho conjunto, que será co-presidido por representantes do Ministério de Relações Exteriores e Culto da República Argentina e do Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique. O Grupo de Trabalho poderá solicitar a participação de funcionarios de diferentes organismos e instituições do setor público de ambas as partes, assim como de representantes do setor privado.

O Grupo de Trabalho reúne-se alternadamente na República Argentina e na República de Moçambique, a pedido de qualquer das Partes, nas datas acordadas pelos canais diplomáticos e/ou poderá implementar outras formas de comunicação para tratar os assuntos de interes de ambos os países.

O Grupo de Trabalho terá as seguintes funções:

- Aprofundar a implementação deste Memorando e considerar as medidas que possam ser adoptadas para cumprir seus propósitos;

- Propor e encorajar acções para a promoção e desenvolvimento de relações comerciais e económicas entre as Partes, incluindo a cooperação industrial;
- No campo do investimento, identificar novas áreas de interesse mútuo e propor acções para o seu desenvolvimento;
- Realizar consultas em relação a qualquer problema que possa surgir nas relações económicas e comerciais entre as Partes;
- Promover a participação do sector privado, com especial atenção ao desenvolvimento da cooperação entre empresas de pequeno e médio porte de ambas as Partes, em áreas de interesse mútuo.

ARTIGO IV - FINANCIAMENTO

As despesas resultantes das actividades acordadas e executadas no âmbito deste Memorando serão custeadas pelas Partes, com seus próprios recursos ou outras fontes de financiamento, de acordo com os termos acordados no início de cada actividade e conforme estabelecido pelo Grupo de Trabalho.

ARTIGO V-MODIFICAÇÕES

Este Memorando de Entendimento poderá ser revisto ou modificado a qualquer momento por meio de acordo mútuo por escrito entre as Partes. Tais revisões e modificações entrarão em vigor na data acordada por ambas as Partes.

ARTIGO VI- ENTRADA EM VIGOR, DURACÃO E ENCERRAMENTO

1. Este Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura por ambas as Partes.
2. Cada Parte poderá rescindir este Memorando de Entendimento a qualquer momento, desde que avise a outra Parte, por escrito, com seis (6) meses de antecedência, por via diplomática.
3. O término deste Memorando de Entendimento não afectará a validade ou a duração dos projectos ou actividades estabelecidos em conformidade com este Memorando de Entendimento até que esses projectos ou actividades sejam concluídos.

ARTIGO VII - ENDERECOS OFICIAIS

Qualquer informação ou notificação que seja necessária para a implementação deste memorando de entendimento deverá ser enviada para o seguinte endereço:

- Pelo Governo da República Argentina:
Ministério dos Negócios Estrangeiros e Culto
Rua: Esmeralda 1212; C1007ABR
Cidade de Buenos Aires, República Argentina
Telefone: +5411 48197000 ext. 7207.

- Pelo Governo da República de Moçambique:
Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação
Avenida 10 de Novembro N ° 620, 3 ° piso,
Telefone: +258 21327000/9; Fax: +258 21 327020/1; Telefone Cel: +
258823140830
Cidade de Maputo


ARTIGO VIII - SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Qualquer controvérsia que possa surgir em relação à interpretação ou implementação deste Memorando deverá ser resolvida amigavelmente por meio de negociações entre as Partes.


Feito em Buenos Aires, aos 19 dias de Março de 2019, em dois (2) originais nos idiomas espanhol, português e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação, o texto em inglês prevalecerá.

**PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA ARGENTINA**

**PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE**



**JORGE FAURIE
MINISTRO DAS RELAÇÕES
EXTERIORES E CULTO**



**JOSÉ CONDUGUA ANTÓNIO
PACHECO
MINISTRO DOS NEGÓCIOS
ESTRANGEIROS E COOPERAÇÃO**

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
PARA EL DESARROLLO DE LOS VÍNCULOS ECONÓMICOS,
COMERCIALES Y DE INVERSIÓN
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE MOZAMBIQUE**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Mozambique, en adelante, conjuntamente, “las Partes” y cada una, individualmente, como “Parte”;

Reconociendo el deseo mutuo de fortalecer y diversificar sus vínculos económicos, comerciales y de inversión;

Considerando que el fortalecimiento y la expansión del comercio y las inversiones entre las Partes contribuirán al bienestar general de sus pueblos;

Conscientes de que los vínculos económicos son un elemento relevante y necesario para el fortalecimiento de su relación bilateral;

Convencidos de que el presente Memorando constituye un instrumento importante para la promoción de sus intereses mutuos;

Considerando el Acuerdo General de Cooperación entre la República Argentina y la República Popular de Mozambique, suscripto el 30 de marzo de 1988, que se encuentra en vigor desde el 2 de diciembre de 2009;

De conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en sus respectivos países;

Han acordado celebrar el presente Memorando de Entendimiento:

ARTÍCULO 1 – OBJETIVO

Con arreglo a sus leyes y reglamentos internos, las Partes promoverán el desarrollo de acciones y actividades económicas y comerciales en todas las áreas de interés mutuo, incluidos el fomento de las inversiones productivas conducentes a la generación de empleo y la facilitación de la promoción de actividades comerciales para ambos países.

ARTÍCULO 2 – ACCIONES Y ACTIVIDADES

En relación con las acciones y actividades para la implementación del presente Memorándum, las Partes:

- Intercambiarán información relacionada con los sectores o las áreas prioritarias de inversión, así como datos sobre actividades de promoción de exportaciones con el propósito de identificar áreas potenciales de relacionamiento conjunto;
- Fomentarán la elaboración de informes destinados a la identificación estratégica de los sectores de la oferta exportable con mayor potencial de crecimiento en ambos mercados;
- Propondrán la realización de actividades de promoción de inversiones y comercio, las cuales podrán incluir, entre otras, seminarios de inversiones, rondas de negocios, participación en ferias y exposiciones internacionales, organización de simposios y conferencias, así como toda otra acción de promoción económica que favorezca los vínculos bilaterales;
- Promoverán la participación de las pequeñas y medianas empresas en el desarrollo de la relación bilateral, poniendo especial énfasis en las actividades de cooperación y asociatividad entre ellas;
- Alentarán los contactos directos entre las empresas e instituciones económicas nacionales y regionales, incluidas las asociaciones entre empresas, así como el fortalecimiento de los vínculos entre sus organismos pertinentes.

ARTÍCULO 3 – GRUPO DE TRABAJO

Con el objeto de coordinar las actividades que se propongan y desarrollen en el marco de lo dispuesto en el presente Memorando, las Partes acuerdan establecer un Grupo de Trabajo conjunto, co-presidido por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina y del Ministerio de Negocios Extranjeros y Cooperación de la República de Mozambique. El Grupo de Trabajo podrá solicitar la asistencia de funcionarios de diferentes organismos e instituciones del sector público de ambas partes, así como de representantes del sector privado.

El Grupo de Trabajo se reunirá alternadamente en la República Argentina o en la República de Mozambique, a pedido de cualquiera de las Partes, en fechas a ser acordadas por los canales diplomáticos, y/o podrá implementar otras vías de comunicación para tratar los temas de interés de ambos países.

El Grupo de Trabajo tendrá las siguientes funciones:

- Procurar la implementación del presente Memorando y considerar las medidas que puedan adoptarse para alcanzar sus objetivos;

- Proponer e impulsar acciones para la promoción y el desarrollo de las relaciones comerciales y económicas entre las Partes, incluida la cooperación industrial;
- En materia de inversiones, identificar nuevas áreas de interés mutuo y proponer acciones para su desarrollo;
- Celebrar consultas con relación a cualquier problema que pudiera surgir en las relaciones económicas y comerciales entre las Partes;
- Fomentar la participación del sector privado, prestando especial atención al desarrollo de la cooperación entre las pequeñas y medianas empresas de ambas Partes, en las áreas de interés mutuo.

ARTÍCULO 4 – FINANCIAMIENTO

Los gastos derivados de las actividades que se acuerden y desarrollen en el marco del presente Memorando serán sufragados por las Partes, con recursos propios o de otras fuentes de financiamiento, de acuerdo con los términos pactados al inicio de cada actividad y en el marco de lo que establezca el Grupo de Trabajo.

ARTÍCULO 5 – MODIFICACIONES

El presente Memorando de Entendimiento podrá ser revisado o modificado en cualquier momento mediante acuerdo mutuo escrito de las Partes. Las revisiones o modificaciones entrarán en vigor en la fecha que ambas Partes acuerden mutuamente.

ARTÍCULO 6 – ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y TERMINACIÓN

1. El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor el día de su firma por ambas Partes.
2. Cada Parte podrá poner fin al presente Memorando de Entendimiento en cualquier momento, con la condición de que curse notificación por escrito a la otra Parte con 6 (seis) meses de anticipación, por la vía diplomática.
3. La terminación del presente Memorando de Entendimiento no afectará la vigencia o duración de los proyectos o las actividades establecidos de conformidad con el presente Memorando de Entendimiento hasta la finalización de dichos proyectos o actividades.

ARTÍCULO 7 – DOMICILIO OFICIAL

Toda información o notificación necesaria para la implementación del presente Memorando de Entendimiento será enviada a los siguientes domicilios:

- Para el Gobierno de la República Argentina:
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
Calle: Esmeralda 1212; C1007ABR
Ciudad de Buenos Aires, República Argentina
Teléfono: +5411 48197000 int. 7596

- Para el Gobierno de la República de Mozambique:
Ministerio de Negocios Exteriores y Cooperación
Avenida 10 de Novembro N° 620, 3° piso,
Teléfono: +258 21327000/9; Fax: +258 21 327020/1; Celular: + 258823140830
CP
Ciudad de Maputo

ARTÍCULO 8 - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia que pudiera surgir de la interpretación o implementación del presente Memorando se resolverá amigablemente mediante negociaciones entre las Partes.

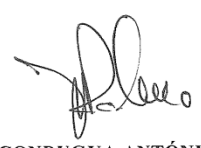
Hecho en Buenos Aires, el 19 de marzo de 2019, en dos (2) originales, cada uno en los idiomas español, portugués e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de los textos, prevalecerá la versión en inglés.

**POR
EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA**



**JORGE FAURIE
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO**

**POR
EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE MOZAMBIQUE**



**JOSÉ CONDUGUA ANTÓNIO
PACHECO
MINISTRO DE ASUNTOS
EXTRANJEROS Y COOPERACIÓN**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD POUR LE DÉVELOPPEMENT DES RELATIONS ÉCONOMIQUES, COMMERCIALES ET D'INVESTISSEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Mozambique, ci-après dénommés conjointement les « Parties » et individuellement la « Partie »,

Reconnaissant leur volonté mutuelle de renforcer et de diversifier leurs liens économiques, commerciaux et d'investissement,

Considérant que le renforcement et l'expansion du commerce et des investissements entre les Parties contribueront au bien-être général,

Conscients que les liens économiques constituent un élément important et nécessaire du renforcement de leurs relations bilatérales,

Convaincus que le présent Mémoire est un instrument important pour la promotion de leurs intérêts mutuels,

Tenant compte de l'accord général de coopération entre la République argentine et la République populaire du Mozambique, signé le 30 mars 1988 et entré en vigueur le 2 décembre 2009,

Tenant compte des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs,

Sont convenus de conclure le présent Mémoire d'accord :

ARTICLE PREMIER. OBJET

Conformément à leurs lois et règlements nationaux, les Parties encouragent la mise en place de mesures et d'activités économiques et commerciales dans toutes les sphères présentant un intérêt commun, à savoir la promotion d'investissements productifs conduisant à la création d'emplois et la facilitation des activités de promotion du commerce pour les deux pays.

ARTICLE 2. ACTIONS ET ACTIVITÉS

En ce qui concerne les mesures et les activités visant à mettre en œuvre le présent Mémoire, les Parties :

échangent des informations relatives aux secteurs ou domaines d'investissement prioritaires ainsi que des données sur les activités de promotion des exportations, l'objectif étant de trouver des domaines potentiels de collaboration ;

encouragent la préparation de rapports visant à l'identification stratégique des secteurs d'approvisionnement pour l'exportation qui présentent le plus grand potentiel de croissance sur les deux marchés ;

proposent la réalisation d'activités de promotion des investissements et du commerce, qui peuvent inclure, entre autres, des séminaires sur les investissements, des tournées d'affaires, la participation à des foires et expositions internationales, l'organisation de colloques et de

conférences, ainsi que toute autre activité de promotion économique favorisant les liens bilatéraux ;

encouragent la participation des petites et moyennes entreprises au développement des relations bilatérales, en mettant particulièrement l'accent sur les activités de coopération et de partenariat entre elles ;

encouragent les contacts directs entre les entreprises et les institutions économiques nationales et régionales, y compris les partenariats d'affaires, ainsi que le renforcement des liens entre leurs organismes compétents.

ARTICLE 3. GROUPE DE TRAVAIL

Pour coordonner les activités proposées et élaborées dans le cadre des dispositions du présent Mémorandum, les Parties conviennent de créer un groupe de travail conjoint, qui sera composé de représentants du Ministère des affaires étrangères et du culte de la République argentine et du Ministère des affaires étrangères et de la coopération de la République du Mozambique. Le groupe de travail sollicite l'assistance des représentants de différents organismes et institutions du secteur public des deux pays, ainsi que des représentants du secteur privé.

Le groupe de travail se réunit lorsque les Parties le jugent nécessaire, en République argentine ou en République du Mozambique, et peut utiliser d'autres moyens de communication pour promouvoir les sujets d'intérêt commun.

Le groupe de travail conjoint assume les fonctions suivantes :

favoriser la mise en œuvre du présent Mémorandum et étudier les mesures pouvant éventuellement être prises pour atteindre ses objectifs ;

proposer et encourager des actions pour la promotion et le développement des relations commerciales et économiques entre les Parties, y compris la coopération industrielle ;

trouver, dans le domaine des investissements, de nouveaux domaines d'intérêt mutuel et proposer des actions pour leur développement ;

tenir des consultations sur tout problème pouvant survenir dans les relations économiques et commerciales entre les Parties ;

promouvoir la participation du secteur privé, en accordant une attention particulière à l'approfondissement de la coopération entre les petites et moyennes entreprises des deux Parties, dans des domaines d'intérêt mutuel.

ARTICLE 4. FINANCEMENT

Les dépenses résultant des activités convenues et menées dans le cadre du présent Mémorandum sont réparties entre les Parties, avec leurs propres ressources ou d'autres sources de financement, conformément aux conditions convenues au début de chaque activité et établies par le groupe de travail.

ARTICLE 5. MODIFICATIONS

Le présent Mémorandum d'accord peut être révisé ou modifié à tout moment au moyen d'un accord écrit entre les Parties. Ces révisions et modifications entrent en vigueur à la date convenue entre les deux Parties.

ARTICLE 6. ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Le présent Mémorandum d'accord entre en vigueur à la date de sa signature par des deux Parties.

2. Chaque Partie peut dénoncer le présent Mémorandum d'accord à tout moment, à condition d'en informer l'autre Partie par écrit et six mois à l'avance, par la voie diplomatique.

3. La dénonciation du présent Mémorandum d'accord ne porte pas atteinte à la validité ou la durée des projets et activités établis en application du Mémorandum d'accord jusqu'à l'achèvement desdits projets et activités.

ARTICLE 7. ADRESSE OFFICIELLE

Toute information ou notification nécessaire à la mise en œuvre du présent Mémorandum d'accord doit être envoyée à l'adresse suivante :

pour le Gouvernement de la République argentine :

Ministère des affaires étrangères et du culte
Rue Esmeralda 1212, C1007ABR
Buenos Aires, République argentine
Téléphone : +5411 48197000 ext. 7596.

pour le Gouvernement de la République du Mozambique :

Ministère des affaires extérieures et de la coopération
Avenida 10 de Novembro N° 620, 3° piso,
Téléphone : +258 21327000/9 ; Fax : +258 21 327020/1 ; Téléphone portable : + 258823140830
Maputo

ARTICLE 8. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend lié à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Mémorandum est résolu à l'amiable par voie de négociations entre les Parties.

FAIT à Buenos Aires le 19 mars 2019 en deux exemplaires originaux, en langues espagnole, portugaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République argentine :

JORGE FAURIE

Ministre des affaires étrangères et du culte

Pour le Gouvernement de la République du Mozambique :
JOSÉ CONDUGUA ANTÓNIO PACHECO
Ministre des affaires étrangères et de la coopération